

Преподавание русского языка как средства межнациональной коммуникации
русский язык, межкультурная коммуникация, процесс изучения, культура речи, иностранные учащиеся

Русский язык – язык русской нации, но в силу исторических процессов русский язык является родным и для людей, не являющихся русскими по национальной принадлежности. В России много билингов, имеющих два родных языка, на которых они могут думать и говорить одинаково легко. Исторически сложилось так, что на территории бывшей царской России русский язык стал выполнять роль языка межнационального общения. Кроме того, русский язык официально признан ООН одним из шести мировых, т.е. международных, языков, которые используются в работе международных организаций (другие международные языки – английский, французский, испанский, китайский и арабский).

На всем постсоветском пространстве русский язык или используется в качестве второго государственного языка, или служит неофициально как язык межкультурной коммуникации.

Межкультурная коммуникация – это процесс вербального и невербального общения между носителями разных языков и культур. Главным в общении людей является их стремление понимать друг друга. Каждая культура формируется в соответствии со своими базовыми признаками, одним из которых является язык.

Язык – это не только система знаков, но также исторически сложившаяся форма культуры народа.

Культурная речь всегда помогала людям найти взаимопонимание как в производственных видах деятельности, так и в духовном общении. Общаясь культурно, люди делают правильный выбор в направлении достижения своей цели, коммуникативных задач.

Русский язык складывался в течение многих веков. Его словарь и грамматический строй сформировались не сразу. Словарь постепенно включал в себя новые лексические единицы, появление которых диктовалось потребностями общественного развития. Грамматический строй постепенно приспособлялся к более точной и тонкой передаче мысли вслед за развитием национального общественного и научного мышления. Потребности культурного развития стали двигателем развития языка, и язык отразил и сохранил историю культурной жизни нации, в том числе те ее этапы, которые уже ушли в прошлое. Благодаря этому язык является для народа уникальным средством сохранения национальной самобытности [Райская 2009].

Таким образом, культура речи является важной частью национальной культуры в целом. Именно поэтому вопрос о культуре речи в преподавании русского языка как иностранного является весьма актуальным, а в настоящее время он приобретает все большее значение.

Культура речи – это сложившаяся в процессе длительного развития человеческого общества дисциплина, определяющая возможность и правила употребления языковых средств в конкретной обстановке и в соответствии с поставленной задачей.

В последние годы наблюдается заметный рост интереса к изучению русского языка как в ближнем, так и в дальнем зарубежье. Это связано не только с политическим и экономическим усилением России как мировой державы, но и с теми широкими возможностями, которые открываются человеку, владеющему русским языком: доступность сокровищ русской и мировой культуры, возможность получить хорошее образование и работу, наладить гуманитарные связи с носителями русского языка.

Кроме того, одной из важнейших функций русского языка в современном мире является поддержание языковой и культурной связи русскоязычной диаспоры со своей исторической родиной – Россией. Для многочисленных представителей русскоязычных групп за границей сохранение и развитие русского языка и речи не просто важно и полезно – это помогает им сохранить свою национальную и культурную идентичность, передать ее детям и внукам.

Русский язык входит в восточную группу славянских языков, общим предком которых был праславянский (общеславянский) язык. Ближайшие родственники русского языка – украинский и белорусский языки, которые входят в восточную группу славянских языков.

Язык представляет собой целый мир, способный лексически и семантически охватить всю многогранную культуру, все многосложное общество. Поэтому, как отмечает американский ученый Н.Смелзер, «все элементы культуры... могут быть выражены в языке». Рассматривая язык как социокультурный фактор, который в значительной мере способствует формированию и организации опыта людей, он объясняет это тем, что «как и вся культура в целом, он вырабатывает лишь общепринятые значения. Коммуникация возможна только лишь при наличии значений, которые принимаются, используются ее участниками и понятны им». Но такое «наличие общепринятых значений» допустимо, как правило, в пределах одного языка. Здесь в культурологическом плане рельефно очерчивается еще одна очень важная функция языка – функция идентификации людей в рамках той или иной социальной группы, этнической общности. С одной стороны, возможность общения способствует сплочению членов социальной группы. Общий язык объединяет людей. С другой – общий язык исключает тех, кто не говорит на этом языке [Тер-Минасова 2000].

Когда мы учим иностранный язык, слова этого языка, мы знакомимся с частью чужой картины мира и пытаемся совместить ее со своей картиной мира, заданной родным языком. Усваивая чужой язык, человек одновременно усваивает и чужой мир, чужую культуру, что приводит к своеобразному раздвоению личности.

Взаимодействие первичной и вторичной картин мира – сложный психологический процесс, требующий определенного отказа от собственного «я» и приспособления к другому видению.

Каждый человек в значительной мере формируется той культурой, в которой он живет, а своеобразие культуры получает свое завершение в культурной картине мира, т.е. в совокупности знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов. Эти знания и представления придают культуре каждого народа самобытность и отличают одну культуру от другой. Однако при всем многообразии культурных и языковых систем можно обнаружить общую основу феномена культуры – ее функциональную общность. Именно она позволяет партнерам по коммуникации осознавать специфичность другой культуры, и это осознание становится возможным благодаря системе образования, знакомящей человека с признаками функциональной общности культур и формирующей его способность к межкультурному взаимодействию.

Обучение русскому языку как иностранному предполагает, что иностранные учащиеся обретают способность пользоваться данным языком в контекстах и ситуациях, типичных для повседневной коммуникации того народа, язык которого они изучают. В процессе обучения русскому языку как иностранному перед преподавателем стоят две задачи: с одной стороны, научить иностранных учащихся правильному произношению, интонации, употреблению слов и форм, построению предложений и словосочетаний, соблюдению строевых норм языка, добиться автоматизма в правильном употреблении языковых единиц, что особенно важно на начальном этапе обучения; с другой стороны, научить правильному построению письменных и устных текстов, использованию речевых средств в полном соответствии с их стилистиче-

ским и лингвострановедческим статусом в изучаемом языке, с речевым поведением носителей современного литературного языка.

Обозначенные задачи взаимосвязаны и неразделимы, так как учащиеся не только получают знания, но и приобретают навыки коммуникативной деятельности на русском языке. Языковая компетенция предполагает владение на хорошем уровне культурой неродной речи. Иностранцы учащиеся, приехав в чужую страну, должны не только изучить язык, на котором говорят его жители, но и приобщиться к национальным ценностям, понять основные особенности национального характера, особенности восприятия мира представителей изучаемого языка.

Изучая русский язык, иностранцы знакомятся с жизнью страны изучаемого языка, лучшими достижениями в области литературы, искусства, науки и техники, с интеллектуальной и эмоциональной насыщенностью языковой жизни общества. Для иностранных учащихся русский язык является в первую очередь средством общения, то есть выполняет коммуникативную функцию.

Обучение русскому языку предполагает, что учащиеся приобретают способность пользоваться данным языком в ситуациях, типичных для повседневной речевой коммуникации, поэтому, обучая языку, необходимо обучать их культуре речи.

Требования к культуре речи иностранных студентов должны быть достаточно высокими и дифференцированными в зависимости от этапа обучения. В настоящее время в научной литературе сложились определенные подходы к изучению культуры речи, отражающие многоплановый характер этого сложного явления языковой жизни современного общества: структурно-лингвистический, социолингвистический, психолингвистический и, наконец, коммуникативно-функциональный. Именно на путях углубления этого последнего подхода и возможна разработка проблем культуры речи в прагматических аспектах, в частности в целях обучения иностранцев русскому языку и соответственно – в целях воспитания у иностранных учащихся русской речевой культуры.

Культура речи воспитывается в языковом сознании, в речевом поведении людей. Этому способствуют, кроме занятий по русскому языку, пресса, радио, телевидение, кинематограф, театр, различные средства наглядности, речевая практика. Однако преподавателю необходимо учитывать, что на сегодняшний день не всякое литературное произведение и не всякая передача по радио и телевидению могут служить в качестве образца нормативного употребления языка, поэтому в работе следует опираться на лучшие образцы литературного языка, обращаться к несомненным достижениям национальной речевой культуры, чтобы иностранные учащиеся уже на начальном этапе обучения имели хотя бы общее представление о национальном своеобразии русской речи, познакомились с богатством и разнообразием русского языка.

При усвоении русского языка иностранцы пользуются умениями и навыками, выработанными на базе родного языка, поэтому необходимо обращать внимание на характер взаимосвязей родного языка студентов и русского языка. Степень родственности языков обуславливает специфику интерференции, а степень контактов создает предпосылки для лексических заимствований, грамматических и произносительных влияний [Андрейчик 2012].

Таким образом, в условиях современного обучения, когда в одной учебной группе учатся представители разных стран, обладающие специфическими особенностями национального характера и мышления, вопрос о межкультурной коммуникации приобретает особое значение. В связи с этим преподавателю необходимо учить уважению к уникальности каждой культуры, терпимости к необычному поведению учащихся из других стран, гибкости в своем ответном поведении. Необходимо выработать общие нормы взаимодействия, учитывая традиции и особенности культуры страны.

Литература

Андрейчик Н.И. Динамика взаимодействия языка и культуры в процессе коммуникации / Н.И.Андрейчик // Искусство и культура. – 2012. - №4(8). – С.72-76.

Райская Л.М. Русский язык и культура речи: лекции по русскому языку и культуре речи / Л.М.Райская. – Томск: Из-во Томского политехнического ун-та, 2009. – 152 с.

Тер-Минасова С.Г. Языки и межкультурная коммуникация: учебное пособие / С.Г.Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000. – 624 с.